

TRAVEL OF JAPAN
李 瑛 著

之旅



目 次

东京的樱花·····	1
呼唤·····	3
浅草公园的鸽子·····	7
风景：灯笼·····	10
风景：鱼幡·····	11
小铃铛·····	13
京都四月的小雨·····	14
谒周总理纪念诗碑·····	16
在嵯峨野听尺八·····	17
两枚古币·····	19
谒鉴真墓·····	20
唐招提寺前遐想·····	22
鹿·····	24
富士山·····	25

听白土吾夫先生说书（撤离延安）	27
大涌谷	29
鎌仓大佛	32
音乐家和一只鹰	35
访东山魁夷先生	37
附：诗美	39
一个敦煌的故事	44
纯洁的闪光	47
时间	49
平衡	50
信念	52
夜银座	54
 后记	 62

东京的樱花

一朵花也没有忘记
象同时接到四月的邀请
只一夜，只一夜
千万个等待一齐开放了
一团团、一簇簇、一蓬蓬
梦一般朦胧、云一般轻

沿着没有标点的长街漫步
过去，是樱
再过去，还是樱
再过去，还是樱
这棵——那棵
静静地相望
那棵——这棵
又难以分清
是雾，停止了滚动
是海，却不闻涛声

樱花，樱花
一下子埋住了东京

听到吗，寂静中
有欢乐喧嚣
闻见吗，清新里

有暗香浮动
娇柔、热烈、高洁又深情
今天开放明天就谢了
谁也留不住，留不住
来也匆匆，去也匆匆
万千片离绪
期盼着万千个相逢

沿着没有标点的长街漫步
把脚步放轻
切莫震落，莫震落
花雨飞红

樱花，樱花
一下子浮起了东京

一九八八年四月五日於东京

呼 唤

—— 献给井上靖先生 ——

一

你熟悉日本海
却把心丢在北中国沙原
苍茫的、暴戾的、苦涩而充满野性的
中国古沙原

二

那不是你吗
瑟瑟蓬草间
深一脚，浅一脚
颠踬在大漠风里
跋涉在地平线
遥望长天下残堞古堡
曾举过多少烽火狼烟
而此刻，夕照里
那敲响斑驳城门的孤旅
不就是你吗
拨开重重沙海
你来叩问——
一千年前，两千年前
叩问——
刀兵下纯洁的爱情
水火中古老的辛酸

以及丝绸大道上
风化解体的
驼铃、牧歌、村落、驿站……

三

在中国的
青铜器和彩陶之间
在中国大西北的
驼峰与马背之间
在中国大西北的长空篷索下的
莽莽雪岭和滚滚浊浪的源头
闪动着
你的背影
你的蓬松的华发
你对艺术的忠诚
你至死不渝的信念
你炽烈如火的深情
和深情如火的诗篇

只为把风沙暗哑的故事和
血泪沤烂的琴弦
掘出来，掘出来
把对东方古国的古文明
讲给世界听
把丝织的、瓷烧的、铜铸的
中国和
比丝更亮、比瓷更美、比铜更坚的

友谊
传遍人间

我知道
这决不比在日本海的风浪里
采捞珍珠更容易
它需要比玄奘更多的
虔诚、坚毅和勇敢

四

如果沙丘下
有一棵压不倒的红柳
它便认识你
为要感谢你
它挣扎着倔强地屹立着
望着东方
云那边、大海那边——
井上靖先生——睿智的、谦和的长者
可听见它对你
深情地、深情地
呼唤

一九八八年四月五日於东京

井上靖（1907—）静冈县人。1936年毕业于京都帝国大学，后入《大阪每日新闻》任记者、学艺部副部长。1952年从事专业创

作，1949年以《斗牛》获芥川奖，此后又相继获艺术院奖、每日艺术大奖、野间文艺奖、读卖文学奖等。1979、1982年先后两次获日本文学大奖，并获文化勋章，是日本当代著名作家，享有很高声望，在国际上亦负盛誉。著作出版有小说全集32卷，还创作了大量诗集如《北国》、《运河》、《地中海》、《远征路》、《乾河道》等，以及随笔、剧本、美术评论。取材自中日友好往来历史或中国古代文化历史的著名之作有《天平之甍》、《楼兰》、《苍狼》、《敦煌》以及《丝绸之路诗集》等，其主要代表作有中文译本，还被译成其他多国文字出版。他还是著名社会活动家，三十多年来曾多次访问我国，为中日友好和两国文化交流做出了重要贡献。现为日中文化交流协会会长、日本笔会会长，国际笔会副会长、日本艺术院会员。

浅草公园的鸽子

一

白色的、灰色的鸽子
慢步在石子铺就的广场
慢步在草坪上
一条手臂挽着一条手臂
慢步在石子铺就的广场
慢步在草坪上
一辆四轮小推车和一支轻柔的歌
慢步在石子铺就的广场
慢步在草坪上

草坪、广场、
一树花、一个家庭和一群鸽子
组成一个最亮的星座
一个最和谐的整体
在太阳下，熠熠闪光

生活
就这样坐在浅草公园的长椅上

二

白色的、灰色的

那么多鸽子
是从广岛飞来的吗
是从毕加索笔下飞来的吗
是从铁钎下的大理石中飞来的吗
瞳仁比星星更亮
翅膀比钢铁更坚强

一只鸽子轻轻走到我身旁
歪着头问，你是谁？
我说，难道已经遗忘
在密西西比河边小镇的长巷
在阿尔卑斯山麓古老的教堂
在奥斯威辛废墟的铁轨旁
在芦沟桥斑驳的石栏杆上
我们不是曾经相识
难道已经遗忘

我知道，无论
地球的哪一个切点或
经纬的哪一个坐标上
都有你温暖的巢
都是你的故乡
我们的家
都该象蓝天一样宽广

三

对于你们每只
浅草公园的鸽子
虽然我已无法辨认
但我确实难以遗忘

面对这个繁忙的、复杂的
浸满泪水又充满希望的世界
面对我们居住的这个
匆忙旋转的地球
蓝天白云里悠远的鸽哨
是环绕的彩带
而不是铁丝网

让世界每块
缠着黑纱的石碑
都落下鸽子吧
让我们象鸽子那样
热爱生命——
无论是长鳃的还是长肺的生命
让每个生命
都树木般正直地站着
向着太阳
并且把开花长叶的声音
讲给世界听

让我们坐在浅草公园的长椅上
和生活一起
听他们歌唱

一九八八年四月六日於东京

风景：灯笼

有谁在什么地方
见过这样多的灯笼
素洁的圆圆的灯笼
装饰着这个城市
古朴又朦胧
悠闲又寂静

轻轻地摇曳在樱花丛
照耀着长街小小的店铺
照耀着廊柱、门庭和
雨水洗净的石板铺就的小径

全然不理睬身边
那精力充沛的电光、激光
闪动的跳跃的霓虹灯
眼花缭乱和眩晕

从旋转的轮子到眼睛

带着含情的一瞥

摇曳在宁静、温爱和芳香里

象幻想

象花

象梦

象一个个沉默的思念

象一个个甜蜜的愿望

象一个个深情的祝福

比酒更浓

一九八八年四月六日於东京

风景：鱼 幡

四月，阳光和风

一齐化作了

盈盈的春水

在屋顶和树林的波光中

没有帆，没有船、没有桨

只有快乐的鱼

红色的黑色的鱼

一条条散步在云里、浪里
健壮的鳍
溅起闪光的水花
打湿了一片抒情的风景
使家家窗棂间
都回响起
美丽的童话
温馨的梦和
生活的多彩的流韵

乘轻风，一尾尾，一尾尾
嬉戏着向我游来
要对我说些什么呢

我的耳朵里充满了流水的声音
我的耳朵里充满了欢乐的声音

一九八八年四月六日於东京

小 铃 铛

突然闯进我的生活
这只闪光的小铃铛
圆圆的清脆的小铃铛
圆圆的笑弯了眼睛的小姑娘

你为我跳了个旋转的舞
手中的小铃不住地响
在东京这喧嚣的大城里
只有它的声音最响亮

该说它是一条小溪呢
还是一粒遥远的星光
象人们理解山和海
理解鸟的啁啾，树的成长
它是一个欢乐的生命，跳动在
公园青青的草地上
在花朵笑眯了眼的草地上
在鸽子悠闲散步的草地上

天真活泼的小姑娘
热情燃烧的小铃铛
象一朵甜甜的笑
象一只红红的果子
象一支欢乐的童谣

象一颗水晶般纯洁的心
震荡着春天和我的生命
发出回响

一九八八年四月六日於东京

京都四月的小雨

山这边是四月
树这边是四月
小路这边是四月
四月，洒下濛濛的细雨

清幽气息，草野气息，海滨气息的
细雨，打湿了
二条城斑剥的石墙和
金阁寺黄灿灿的殿顶，打湿了
一条条庭园的小路，打湿了
丛林中的鸟啼和
长街上葵祭的圆灯笼
屋顶上彩幡的鱼

一切都在流动里闪光
一切都是透明的